

ZARZĄDZENIE NR 0151/61/06
PREZYDENTA MIASTA TYCHY
z dnia 18 kwietnia 2006r.

w sprawie zatwierdzenia sprawozdania finansowego za rok 2005

Na podstawie art.30 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym /Dz.U z 2001 r. Nr 142, poz. 1591 z póź. zm./art.27-29 ustawy z dnia 25 października 1991 r. o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej / Dz. U. z 2001 r. Nr 13, poz.123 z póź. zm./, art. 53 ust.1 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości /Dz. U. z 2002 r. Nr 76, poz.694 z póź. zm./, § 19 pkt 4 Statutu Miejskiej Biblioteki Publicznej w Tychach, wprowadzonego uchwałą Nr 0150/433/2000 Rady Miasta Tychy z dnia 25 maja 2000 r. z późn.zm.

zarządzam, co następuje:

§ 1

W wyniku rozpatrzenia zatwierdzam sprawozdanie finansowe Miejskiej Biblioteki Publicznej w Tychach za rok 2005, składające się z bilansu, rachunku zysków i strat oraz informacji dodatkowej, zgodnie z załącznikami do Zarządzenia.

§ 2

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podjęcia

BILANS

sporządzony na dzień 31.12.2005 r.

AKTYWA		Stan na dzień 31 XII 2004 r.	Stan na dzień 31 XII 2005 r.	PASYWA		Stan na dzień 31 XII 2004 r.	Stan na dzień 31 XII 2005 r.
0		1	2	0		1	2
A Aktywa trwałe (w. 02+07+16+19+34)	01	21 964,40	41 201,17	A. Kapitał (fundusz) własny (w. 77 do 85)	76	17 446,85	17 599,37
I. Wartości niematerialne i prawne (w. 03 do 06)	02		15 555,00	I. Kapitał (fundusz) podstawowy	77	12 964,96	17 446,85
1. Koszty zakończonych prac rozwojowych	03			II. Należne wpłaty na kapitał podstawowy (wielkość ujemna)	78		
2. Wartość firmy	04			III. Udziały (akcje) własne (wielkość ujemna)	79		
3. Inne wartości niematerialne i prawne	05		15 555,00	IV. Kapitał (fundusz) zapasowy	80		
4. Zaliczki na wartości niematerialne i prawne	06			V. Kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny	81		
II. Rzeczowe aktywa trwałe (w. 08+14+15)	07	21 964,40	25 646,17	VI. Pozostałe kapitały (fundsze) rezerwowe	82		
1. Środki trwałe (w. 09 do 13)	08	21 964,40	25 646,17	VII. Zysk (strata) z lat ubiegłych	83		
a) grunty (w tym prawo użytkowania wieczystego gruntu)	09			VIII. Zysk (strata netto)	84	4 481,89	152,52
b) budynki, lokale i obiekty inżynierii lądowej i wodnej	10			IX. Odpisy z zysku netto w ciągu roku obrotowego (wielkość ujemna)	85		
c) urządzenia techniczne i maszyny	11	19 697,60	25 646,17	B Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania (w. 87+95+102+121)	86	239 194,17	172 465,94
d) środki transportu	12			I. Rezerwy na zobowiązania (w. 88+97+92)	87		
e) inne środki trwałe	13	2 266,80		1. Rezerwa z tytułu odroczonego podatku dochodowego	88		
2. Środki trwałe w budowie	14			2. Rezerwa na świadczenia emerytalne i podobne (w. 90 do 91)	89		
3. Zaliczki na środki trwałe w budowie	15			długoterminowa	90		
III. Należności długoterminowe (w. 17+18)	16			krótkoterminowa	91		
1. Od jednostek powiązanych	17			3. Pozostałe rezerwy (w. 93 do 94)	92		
2. Od pozosatałych jednostek	18			długoterminowe	93		
IV. Inwestycje długoterminowe (w. 20+21+22+33)	19			krótkoterminowe	94		
1. Nieruchomości	20			II. Zobowiązania długoterminowe (w. 96+97)	95		
2. Wartości niematerialne i prawne	21			1. Wobec jednostek powiązanych	96		
3. Długoterminowe aktywa finansowe (w. 23 + 28)	22			2. Wobec pozostałych jednostek (w. 98 do 101)	97		
a) w jednostkach powiązanych (w. 24 do 27)	23			a) kredyty i pożyczki	98		
udziały lub akcje	24			b) z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych	99		
inne papiery wartościowe	25			c) inne zobowiązania finansowe	100		
udzielone pożyczki	26			d) inne	101		
inne długoterminowe aktywa finansowe	27			III. Zobowiązania krótkoterminowe (w. 103+108+120)	102	197 397,82	99 583,70
b) w pozostałych jednostkach (w. 29 do 32)	28			1. Wobec jednostek powiązanych (w. 104+107)	103		
udziały lub akcje	29			a) z tytułu dostaw i usług, o okresie wymagalności :	104		
inne papiery wartościowe	30			do 12 miesięcy	105		
udzielone pożyczki	31			powyżej 12 miesięcy	106		
inne długoterminowe aktywa finansowe	32			b) inne	107		
4. Inne inwestycje długoterminowe	33			2. Wobec pozostałych jednostek	108	149 780,89	48 009,92
V. Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe	34			a) kredyty i pożyczki	109		
1. Aktywa z tytułu odroczonego podatku dochodowego	35			b) z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych	110		
2. Inne rozliczenia międzyokresowe	36			c) inne zobowiązania finansowe	111		
B Aktywa obrotowe (w. 38+44+57+74)	37	234 676,62	148 864,14	d) z tytułu dostaw i usług o okresie wymagalności :	112	6 342,44	17 295,32
I. Zapasy (w. 39 do 43)	38			do 12 miesięcy	113	6 342,44	17 295,32
1. Materiały	39			powyżej 12 miesięcy	114		
2. Półprodukty i produkty w toku	40			e) zaliczki otrzymane na dostawy	115		
3. Produkty gotowe	41			f) zobowiązania wekslowe	116		
4. Towary	42			g) z tytułu podatków, ceł, ubezpieczeń i innych świadczeń	117	136 213,48	22 443,40
5. Zaliczki na dostawy	43			h) z tytułu wynagrodzeń	118	97,97	
II. Należności krótkoterminowe (w. 45+50)	44	45 959,32	42 507,91	i) inne	119	7 127,00	8 271,20
1. Należności od jednostek powiązanych (w. 46+49)	45			3. Fundusz specjalne	120	47 616,93	51 573,78
a) z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty :	46			IV. Rozliczenia międzyokresowe (w.122+123)	121	41 796,35	72 882,24
do 12 miesięcy	47			1. Ujemna wartość firmy	122		
powyżej 12 miesięcy	48			2. Inne rozliczenia międzyokresowe (w. 124+125)	123	41 796,35	72 882,24
b) inne	49			długoterminowe	124	19 697,59	41 201,16
2. Należności od pozostałych jednostek (w. 51+54+55+56)	50	45 959,32	42 507,91	krótkoterminowe	125	22 098,76	31 681,08
a) z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty :	51	814,11	30,02	Aktywa razem (A+B) (w. 01+37)	75	256 641,02	190 065,31
do 12 miesięcy	52	814,11	30,02				
powyżej 12 miesięcy	53						
b) Należności z tytułu podatków, dotacji i ubezpieczeń społecznych i zdrowotnych oraz innych świadczeń	54						
c) inne	55	45 145,21	42 477,89				
d) dochodzone na drodze sądowej	56						
III. Inwestycje krótkoterminowe (w. 58+73)	57	185 181,03	101 346,30				
1. Krótkoterminowe aktywa finansowe (w. 59+64+69)	58	185 181,03	101 346,30				
a) w jednostkach powiązanych (w. 60 do 63)	59						
udziały lub akcje	60						
inne papiery wartościowe	61						
udzielone pożyczki	62						
inne krótkoterminowe aktywa finansowe	63						
b) w pozostałych jednostkach (w. 65 do 68)	64						
udziały lub akcje	65						
inne papiery wartościowe	66						
udzielone pożyczki	67						
inne krótkoterminowe aktywa finansowe	68						
c) środki pieniężne i inne aktywa pieniężne (w. 70 do 72)	69	185 181,03	101 346,30				
środki pieniężne w kasie i na rachunkach	70	185 181,03	101 346,30				
inne środki pieniężne	71						
inne aktywa pieniężne	72						
2. Inne inwestycje krótkoterminowe	73						
IV. Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	74	3 536,27	5 009,93				
Aktywa razem (A+B) (w. 01+37)	75	256 641,02	190 065,31	Pasywa razem (A+B) (w. 76+ 86)	126	256 641,02	190 065,31

RACHUNEK ZYSKÓW I STRATsporządzony na dzień 31.12.2005 r.
(wariant porównawczy)

Wyszczególnienie		Kwota za rok		
		poprzedni	bieżący	
1		2	3	
A.	Przychody netto ze sprzedaży i zrównane z nimi (w. od 03 do 06)	01	27 871,99	20 378,11
	w tym : od jednostek powiązanych	02	-	-
I.	Przychody netto ze sprzedaży produktów	03	27 871,99	20 378,11
II.	Zmiana stanu produktów (zwiększenie-wartość dodatnia, zmniejszenie - wartość ujemna)	04	-	-
III.	Koszt wytworzenia produktów na własne potrzeby jednostki	05	-	-
IV.	Przychody netto ze sprzedaży towarów i materiałów	06	-	-
B.	Koszty działalności operacyjnej (w. 08+09+10+11+13+14+15+16)	07	2 857 855,32	3 135 554,18
I.	Amortyzacja	08	225 276,45	282 903,74
II.	Zużycie materiałów i energii	09	212 886,95	235 083,71
III.	Usługi obce	10	358 115,79	475 159,41
IV.	Podatki i opłaty	11	46,28	4 324,05
	w tym : podatek akcyzowy	12	-	-
V.	Wynagrodzenia	13	1 676 050,14	1 738 382,19
VI.	Ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia	14	385 479,71	399 538,51
VII.	Pozostałe koszty rodzajowe	15	-	162,57
VIII.	Wartość sprzedanych towarów i materiałów	16	-	-
C.	Zysk (strata) ze sprzedaży (A-B) (w. 01-07)	17	- 2 829 983,33	- 3 115 176,07
D.	Pozostałe przychody operacyjne (w. od 19 do 21)	18	2 828 432,78	3 108 158,15
I.	Zysk ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych	19	-	-
II.	Dotacje	20	2 733 450,52	3 025 896,43
III.	Inne przychody operacyjne	21	94 982,26	82 261,72
E.	Pozostałe koszty operacyjne (w. od 23 do 25)	22	1 316,41	231,58
I.	Strata ze zbycia niefinansowych aktywów trwałych	23	-	-
II.	Aktualizacja wartości aktywów niefinansowych	24	-	-
III.	Inne koszty operacyjne	25	1 316,41	231,58
F.	Zysk (strata) z działalności operacyjnej (C+D-E) (w. 17+18-22)	26	- 2 866,96	- 7 249,50
G.	Przychody finansowe (w. 28+30+32+33+34)	27	7 348,85	7 402,02
I.	Dywidendy i udziały w zyskach	28	-	-
	w tym : od jednostek powiązanych	29	-	-
II.	Odsetki	30	7 348,85	7 402,02
	w tym : od jednostek powiązanych	31	-	-
III.	Zysk ze zbycia inwestycji	32	-	-
IV.	Aktualizacja wartości inwestycji	33	-	-
V.	Inne	34	-	-
H.	Koszty finansowe (w.36+38+39+40)	35	-	-
I.	Odsetki	36	-	-
	w tym : dla jednostek powiązanych	37	-	-
II.	Strata ze zbycia inwestycji	38	-	-
III.	Aktualizacja wartości inwestycji	39	-	-
IV.	Inne	40	-	-
I.	Zysk (strata) z działalności gospodarczej (F+G-H) (w. 26+27-35)	41	4 481,89	152,52
J.	Wynik zdarzeń nadzwyczajnych (J.I. -J.II.) (w. 43-44)	42	-	-
I.	Zyski nadzwyczajne	43	-	-
II.	Straty nadzwyczajne	44	-	-
K.	Zysk (strata) brutto (I+J) (w. 41+42)	45	4 481,89	152,52
L.	Podatek dochodowy	46	-	-
M.	Pozostałe obowiązkowe zmniejszenia zysku (zwiększenia straty)	47	-	-
N.	Zysk (strata) netto (K-L-M) (w. 45-46-47)	48	4 481,89	152,52

INFORMACJA DODATKOWA (za 2005 rok)

Wprowadzenie do sprawozdania finansowego

- 1) Miejska Biblioteka Publiczna w Tychach – będąca samorządową instytucją kultury (wpisaną do Rejestru Instytucji Kultury pod Nr 1) – w roku 2005 realizowała swoje zadania statutowe, świadcząc usługi biblioteczne w 16 placówkach na terenie całego miasta.
- 2) Nie dotyczy.
- 3) Sprawozdanie finansowe obejmuje okres od 1 stycznia 2005 r. do 31 grudnia 2005 r.
- 4) Nie dotyczy.
- 5) Sprawozdanie zostało sporządzone przy założeniu kontynuowania działalności w dającej się przewidzieć przyszłości. Nie istnieją też okoliczności wskazujące na zagrożenie kontynuowania działalności.
- 6) Nie dotyczy.
- 7) Przyjęte zasady rachunkowości przez MBP w zakresie w jakim ustawa pozostawia prawo wyboru :

- stosowane metody wyceny aktywów i pasywów :

Wartości niematerialne i prawne, rzeczowe aktywa trwałe wycenia się wg wartości początkowej, którą jest cena nabycia. Od wartości początkowej wartości niematerialnych i prawnych oraz środków trwałych dokonuje się odpisów amortyzacyjnych (metodą liniową) wg aktualnego planu amortyzacji zgodnie z przepisami podatkowymi.

Wartości niematerialne i prawne, rzeczowe aktywa trwałe o wartości początkowej poniżej 3 500 PLN, a także zbiory biblioteczne amortyzuje się i umarza jednorazowo w 100 % w miesiącu oddania do używania.

Rozliczenia międzyokresowe bierne dokonywane są do wysokości prawdopodobnych zobowiązań przypadających na bieżący okres sprawozdawczy, których data powstania zobowiązania nie jest znana a jej kwotę można oszacować w wiarygodny sposób. Zobowiązania ujęte jako bierne rozliczenia międzyokresowe zwiększają pozostałe przychody operacyjne tego okresu sprawozdawczego, w którym nie powstały.

Dotacje na inwestycje ujmuje się jako przychody przyszłych okresów w wysokości kwot rzeczywiście otrzymanych na nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych środków trwałych. Równoległe do odpisów amortyzacyjnych od wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych środków trwałych sfinansowanych z tych źródeł - pomniejsza się przychody przyszłych okresów, zwiększając pozostałe przychody operacyjne.

Przy wycenie pozostałych składników aktywów i pasywów stosowane są metody wymienione w ustawie.

- pomiar wyniku finansowego :

Na wynik finansowy składają się :

wynik działalności operacyjnej, który stanowi różnicę pomiędzy przychodami ze sprzedaży produktów oraz pozostałymi przychodami operacyjnymi a wartością poniesionych kosztów operacyjnych,

wynik operacji finansowych, który stanowi różnicę między przychodami finansowymi a kosztami finansowymi,

wynik operacji nadzwyczajnych, który stanowi różnicę między zyskami i stratami nadzwyczajnymi.

Wynik finansowy brutto w MBP Tychy jest równy wynikowi finansowemu netto. Biblioteka, będąc podatnikiem podatku dochodowego od osób prawnych osiąga dochody, które są wolne od podatku (zgodnie z art. 17 ust. 1 pkt 4, 14, 21). Nie ponosi także innych obowiązkowych obciążeń wyniku finansowego.

- sposób sporządzanie sprawozdania finansowego :

Sprawozdanie finansowe za rok 2005 sporządzono nie korzystając z możliwości uproszczenia, jaką daje art. 50 ust. 2 ustawy o rachunkowości (jak to uczyniono w 2004 roku).

Informacje przedstawione w pełnej wersji będą wykorzystane do opracowywanego przez organizatora skonsolidowanego sprawozdania finansowego.

Dodatkowe informacje i objaśnienia

1.

1) Szczegółowy zakres zmian wartości grup rodzajowych, wartości niematerialnych i prawnych oraz środków trwałych przedstawiają poniższe zestawienia :

- zmiany wartości aktywów trwałych :

Składniki aktywów trwałych	Wartość brutto Stan na dzień 1 I 2005 r.	Zwiększenia* w ciągu roku	Zmniejszenia** w ciągu roku	Wartość brutto Stan na dzień 31 XII 2005 r.
Wartości niematerialne i prawne				
Programy biblioteczne	113 969,22	24 888,00	-	138 857,22
Programy adm. - finans.	34 835,60	-	-	34 835,60
<i>Razem.</i>	<i>148 804,82</i>	<i>24 888,00</i>	<i>-</i>	<i>173 692,82</i>
Rzeczowe aktywa trwałe				
Środki trwałe gr. 491	165 095,84	24 502,40	2 326,00	187 272,24
Środki trwałe gr. 626	9 071,01	-	-	9 071,01
Środki trwałe gr. 803	25 725,00	-	-	25 725,00
Zbiory bibliot. gr. 808	1 814 995,10	255 554,39	18 304,10	2 052 245,39
<i>Razem</i>	<i>2 014 886,95</i>	<i>280 056,79</i>	<i>20 630,10</i>	<i>2 274 313,64</i>
RAZEM AKTYWA TRWAŁE	2 163 691,77	304 944,79	20 630,10	2 448 006,46

* - obejmują gł. zakupy i otrzymane darowizny,

** - obejmują gł. likwidacje.

- zmiany umorzeń aktywów trwałych :

Składniki aktywów trwałych	Wartość umorz. Stan na dzień 1 I 2005 r.	Zwiększenia w ciągu roku	Zmniejszenia w ciągu roku	Wartość umorz. Stan na dzień 31 XII 2005 r.	Wartość netto Stan na dzień 31 XII 2005 r.
Wartości niematerialne i prawne					
Programy biblioteczne	113 969,22	9 333,00	-	123 302,22	15 555,00
Programy adm. - finans.	34 835,60	-	-	34 835,60	-
<i>Razem</i>	<i>148 804,82</i>	<i>9 333,00</i>	<i>-</i>	<i>158 137,82</i>	<i>15 555,00</i>
Rzeczowe aktywa trwałe					
Środki trwałe gr. 491	152 503,87	17 646,73	2 326,00	167 824,60	19 447,64
Środki trwałe gr. 626	1 965,38	907,10	-	2 872,48	6 198,53
Środki trwałe gr. 803	23 458,20	2 266,80	-	25 725,00	-
Zbiory bibliot. gr. 808	1 814 995,10	255 554,39	18 304,10	2 052 245,39	-
<i>Razem</i>	<i>1 992 922,55</i>	<i>276 375,02</i>	<i>20 630,10</i>	<i>2 248 667,47</i>	<i>25 646,17</i>
RAZEM	2 141 727,37	285 708,02	20 630,10	2 406 805,29	41 201,17

- 2) - 4) Nie dotyczy.
- 5) Fundusz podstawowy MBP w Tychach stanowi fundusz jednostki.
- 6) Nie dotyczy.
- 7) Zysk za 2005 rok proponuje się przeznaczyć na zwiększenie funduszu jednostki.
- 8) Nie tworzono rezerw w 2005 r.
- 9) Dane o odpisach aktualizujących wartość należności przedstawia poniższe zestawienie :

Cel utworzenia odpisu aktualizującego	Stan na dzień 1 I 2005 r	Zwiększenia	Wykorzystanie/ rozwiązanie	Stan na dzień 31 XII 2005 r.
Pokrycie wątpliwej należności *	126,00	-	126,00	-

* - firma, na konto której dokonano przelewu przedpłaty na prenumeratę czasopisma na 2002 r. - złożyła w sądzie (4 lutego 2002 r.) wniosek o ogłoszenie upadłości. Wniosek został przez sąd oddalony (8 maja 2002 r.) ze względu na to, że majątek dłużnika nie wystarczał na zaspokojenie kosztów postępowania upadłościowego. W 2005 r. upłynął termin przedawnienia należności – w związku z tym rozwiązano odpis aktualizacyjny.

10) MBP nie ma zobowiązań długoterminowych.

11) Czynne rozliczenia międzyokresowe :

• prenumerata czasopism na 2006 r. rok opłacona w 2005 r.	3 347,85
• przedpłata na książki na 2006 r., opłacone w 2005 r.	1 068,63
• wartość czasopisma, które po oprawie w 2006 r., jako książka zostanie zamortyzowana po przyjęciu na inwentarz (Polski Słownik Biograficzny)	114,00
• przedpłata na ubezpieczenie lokalu i sprzętu komputerowego na 2006 r. opłaconego w 2005 r.	479,45
	<hr/>
Razem	5 009,93

Bierne rozliczenia międzyokresowe :

• rezerwa na nagrody roczne wraz pochodnymi dla osób kierujących za 2005 r., które mogą być przyznane po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przez Prezydenta Miasta Tychy (po konsultacji z Kadrami UM)	26 242,35
• nie fakturowane do 31 grudnia 2005 r. dostawy towarów i usług wykonanych w 2004 r. (saldo konta „Rozliczenie zakupu”)	5 438,73
• rozliczenia międzyokresowe przychodów : nierozliczona dotacja na inwestycje	41 201,16
	<hr/>
Razem	72 882,24

12) - 13) - Nie dotyczy.

2.

1) Biblioteka, prowadząc swoją działalność statutową na rynku lokalnym, świadczy usługi dla ludności - **nieodpłatnie**.

Głównym rodzajem przychodów netto ze sprzedaży produktów, wykazanych w rachunku zysków i strat, jest sprzedaż usług kserograficznych, stanowiących 85,14 % ogólnej wartości sprzedaży. Oprócz tego Biblioteka uzyskała przychody ze sprzedaży usług reklamowych (0,40 %), odsprzedaży usług telekomunikacyjnych pracownikom z tytułu prywatnych rozmów telefonicznych (8,79 %), sprzedaży wycofanych książek (0,70 %,) i innych źródeł (4,97 %).

2) - 4) - Nie dotyczy.

5) Rozliczenie głównych pozycji podstawy opodatkowania podatkiem dochodowym od osób prawnych (dotyczy zeznania CIT - 8 - informacja dla Urzędu Skarbowego) :

• przychody będące podstawą opodatkowania [poz. 25] **3 135 938,28**

• koszty uzyskania przychodów wg przepisów podatkowych [poz. 29]: **109 889,33**

koszty wg ksiąg rachunkowych (wykazane w rachunku zysków i strat) 3 135 785,76

 pomniejszone o koszty nie stanowiące wg ustawy podatkowej kosztów uzyskania przychodów tj. :

- koszty sfinansowane z dotacji o których mowa w art.17 ust.1 pkt.14 oraz w związku z art. 5 ustawy z dnia 12 listopada 2003 r. o zmianie ustawy o pod. doch. od os. pr. oraz niekt. innych ustaw (Dz. U. Nr 202, poz. 1957) **2 998 009,60**
- koszt amortyzacji środków trwałych, które zostały sfinansowane z dotacji o których mowa w art.17 ust.1 pkt 21 **27 886,83**

• dochód [poz. 31] **3 026 048,95**

• dochód wolny od podatku zgodnie z art. 17 ust. 1 pkt 4,21 [poz. 36] **3 026 048,95**

• podstawa opodatkowania [poz. 43] -

6) - 10) Nie dotyczy.

3. - Nie dotyczy.

4.

1) W roku obrotowym przeciętne zatrudnienie w MBP Tychy wynosiło 89 osób; średniorocznie dysponowano 70,8 etatami przeliczeniowymi, z tego :

- pracownicy merytoryczni (bibliotekarze) 61 osoby (54,3 et.)
- pracownicy administracyjni 11 osób (7,9 et.)
- pracownicy obsługi 17 osób (8,6 et.)

2) - 3) Nie dotyczy.

5.

1) - 4) Nie dotyczy.

6. - 9. Nie dotyczy.